

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los griegos navegan cerca de la costa hasta la colonia de Heraclea.

ἐντεῦθεν τῇ ὑστεραίᾳ ἀναγόμενοι πνεύματι ἔπλεον καλῶ ἡμέρας δύο παρὰ γῆν. καὶ παραπλέοντες ἀφίκοντο εἰς Ἡράκλειαν¹ πόλιν Ἑλληνίδα² Μεγαρέων³ ἄποικον, οὓσαν δ' ἐν τῇ Μαριανδυνῶν⁴ χώρα.

1. Ἡράκλεια, -ας (ἡ) = Heraclea (ciudad). 2. Ἑλληνίς, -ίδος = griego/a (adj.). 3. Μεγαρεῖς, -έων (οἱ) = los megarenses (habitantes de Mégara). 4. Μαριανδυνοί, -ῶν (οἱ) = los mariandinos (pueblo).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐντεῦθεν hasta γῆν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de νεκρός «muerto» y dos de πόλις «ciudad» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

Un hombre envía a su sirviente para que los invitados acudan al banquete.

ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλούς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν¹ τοῖς κεκλημένοις: «Ἔρχεσθε², ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν³».

1. Con valor final. 2. Imperativo. 3. Sobreentiéndase «todas las cosas» como sujeto.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἀπέστειλεν hasta κεκλημένοις (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de νεκρός «muerto» y dos de πόλις «ciudad» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

Descripción de Polifemo y de lo que hacen Odiseo y sus compañeros mientras lo aguardan en la cueva.

ἦν δὲ Πολυφήμου¹ τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θεώσης² νύμφης, ἀνὴρ ὑπερμεγάλῃς ἄγριος ἀνδροφάγος, ἔχων ἓνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου. ἀνακαύσαντες³ δὲ πῦρ καὶ τῶν ἐρίφων θύσαντες εὐωχοῦντο⁴.

1. Πολύφημος, -ου (ὁ) = Polifemo. 2. Θεώσα, -σης (ἡ) = Toosa. 3. Del verbo ἀνακαίω. 4. εὐωχοῦμαι con genitivo = “banquetearse con”.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἦν δὲ hasta μετώπου (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de σῶμα «cuerpo» y dos de πῦρ «fuego» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Menipo reflexiona ante el cráneo de Helena, cuando se lo muestra Hermes.

ΕΡΜΗΣ.- Τουτὶ τὸ κρανίον ἢ Ἑλένη ἐστίν.

ΜΕΝΙΠΠΙΟΣ.- Εἶτα διὰ τοῦτο αἱ χίλια νῆες ἐπληρώθησαν ἐξ ἀπάσης τῆς Ἑλλάδος καὶ τοσοῦτοι ἔπεσον Ἑλληνές τε καὶ βάρβαροι καὶ τοσαῦται πόλεις ἀνάστατοι γεγόνασιν;

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde διὰ τοῦτο hasta τῆς Ἑλλάδος (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de σῶμα «cuerpo» y dos de πῦρ «fuego» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.